

25. San Loûca (8/X), li nispule se mangioûca — e
Duóne, quándo vidíti nispule, piangíti,
Che 'l zi l'oûrtimo froûto de l'istâe.

Il 2.º di questi proverbi è identico ad uno siciliano, citato qui in nota.

Da san Luca, le nespole se speluca. *Ven.*
Per S. Locca, chi n'ha sumna' splocca. *Bologn.*
Sau Luca, la merenda nella buca, e la nespola si spiluca, — e
Quando vedi la nespola tu piangi,
Ch'ell'è l'ultimo frutto che tu mangi. *Tosc.*
Quanno vedi la nespola, piagnete.
Ch'essa è l'ultimo frutto dell'estate. *March.*
Quandu editi nespule chiangiti,
Quistu è l'urtimu fruttu de lu state. *Lecc.*
Quanno sentite „nespole“ piagnete,
Chè so' l'urtimo frutto de l'istate. *Rom.*
Quannu vidíti nêspuli chianciti,
Chist'è l'urtimu fruttu di la Stati. *Sic.*

26. San Simón (29/X),
Squârsa li vile e rónpo 'l timón ¹⁾.

¹⁾ Sono gli effetti prodotti dal vento, che di solito soffia in tal giorno: squarcia, cioè, le vele, e rompe il timone ai naviganti.

A San Simon si tire su la calce e il scufon — e
San Simon — manie e scufon. *Friul.*
Sbrega-vele san Simon, dura 'l vento la stagion. *Ven.*
A San Simone il ventaglio (o la nespola) si ripone. *Tosc.*
A San Simuni, si metti lu cupuni. *Sic.*

27. Doûti i sánti fa inciareir el veîno, — e
De San Marteîn (11/XI),
Se speîna (o — se fúra) li búte del bon veîn.

San Martín gran imborión. *Ven. d' Antign.*
San Martin, se bevi el bon vin — oppure
San Martin, el mosto se fa vin. *Triest.*
San Martin — fás il so vin. *Friul.*
Dai santi, o la neve o i so fanti — e
Da San Martín, se spina la bote del bon vin — ed anche
Da san Martin, ogni mosto xe bon vin. *Ven.*
Da sam Martíin, se spína la bóte del bon vim — e
Da sam Martíin,
Se véste 'l grand e 'l picolím. *Rover.*